

汉英对照版

Chinese-English Edition

基础篇 BASIC CHINESE

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语

交际手册，包括「基础篇」「生活篇」「旅游篇」

汉语  
CHINESE 2008  
2008

主编 刘元满 作者 王添森  
翻译 李 瑜

「体育篇」「交通  
篇」5种。丛书

主要面向来华旅游、  
学习、工作的外国人，  
以及希望学习汉语、

的外国朋友，目的是帮助

捷地解决一些实际生活中的交际问题。



了解中国  
使用者便



人民教育出版社  
People's Education Press

汉英对照版

*Chinese-English Edition*



汉语

CHINESE 2008

2008



主编 刘元满 作者 王添森  
翻译 李瑜

基础篇  
BASIC CHINESE



人民教育出版社  
People's Education Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

汉语 2008: 汉英对照版. 基础篇/刘元满主编. —北京:  
人民教育出版社, 2007

ISBN 978 - 7 - 107 - 20341 - 1

I. 汉…

II. 刘…

III. 汉语—对外汉语教学—自学参考资料

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 116543 号

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京盛通印刷股份有限公司印装 全国新华书店经销

2007 年 8 月第 1 版 2008 年 3 月第 2 次印刷

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/48 印张: 3.25

字数: 70 000 印数: 3 001 ~ 6 000 册

ISBN 978 - 7 - 107 - 20341 - 1 定价: 19.70 元 (附 MP3 光盘 1 张)  
G · 13391

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

# 前言

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语交际手册，包括“基础篇”“生活篇”“旅游篇”“体育篇”“交通篇”5种。

丛书主要面向来华旅游、学习、工作的外国人，以及希望学习汉语、了解中国的外国朋友，目的是帮助使用者便捷地解决一些实际生活中的交际问题。同时，该丛书也可以作为短期成人汉语教材使用。丛书由人民教育出版社汉语国际推广中心策划组织，北京大学刘元满副教授担任主编，编写者均为北京大学从事对外汉语教学的一线教师。

丛书以2008年北京奥运会为大背景，以当代中国生活实际为基础编写。全书采用“整句输入”的编写原则，注重实用性、趣味性，兼顾科学性，突出时代感。丛书涵盖汉语日常交际用语600句，实用情景对话300段左右，基本可以满足外国朋友在中国的日常交际需要。

每册书以几名来中国工作、生活的外国人为主要人物，以他们活动的情景为纲，分为20课。每课由4部分组成：（1）6个基本句。这是在该情景中最常用的汉语句型，从



每课的会话中提取而来。(2) 2~3段会话。会话以场景为依托,按照人物的身份、关系编写,使用简洁、得体的口语表达,同时有意在场景中安排一些常见的功能项目,突出交际性。(3) 扩展词语。它们是与本课内容有关的常用词语,作为该课词语的补充。(4) 小知识。小知识是与本课内容有关的当代中国地理、历史、文化、生活常识等,可供读者了解一些相关背景知识,从而能更轻松地在中国生活,更愉快地与中国人交往。

为便于读者使用,《汉语2008》中的基本句、会话和扩展词语均采用拼音、汉字、外语相对照的形式。同时为降低难度,小知识全部用外语呈现。丛书采用48开的纸型设计,方便读者携带。

《汉语2008》系列丛书共包括8种版本:汉英对照版、汉日对照版、汉韩对照版、汉法对照版、汉德对照版、汉西对照版、汉俄对照版和汉阿对照版。每册书均配有光盘。我们真诚地希望该丛书能够成为外国朋友在中国生活和旅行的必备书。

《汉语2008·基础篇》(汉英对照版)作者王添淼。翻译李瑜。责任编辑狄国伟、施歌。审稿赵晓非、郑旺全。英文审稿Sarah Miller、David S. Rosenstein。封面设计张蓓。版式设计李悦。美术编辑张立衍。插图制作北京天辰文化艺术传播有限公司。

人民教育出版社  
汉语国际推广中心  
2007年3月

# PREFACE

*Chinese 2008* is a series of concise handbooks for practical Chinese communication. It includes 5 separate books: *Basic Chinese*, *Daily Chinese*, *Travel Chinese*, *Sports Chinese* and *Transportation Chinese*.

The target readers are those foreigners who come to China to travel, study or work, and those who hope to learn Chinese and explore China. Its primary goal is to help readers with their everyday communication in China. Meanwhile, it can serve as a textbook for short-term adult training programs. This series is designed and coordinated by the International Center of Chinese Language and Culture, People's Education Press, and edited by Associate Professor Liu Yuanman at Peking University. The authors of all five books are experienced teachers who teach Chinese as a foreign language at Peking University.

The entire series is based on possible real life situations in contemporary China during the 2008 Beijing Olympic Games. Whole-sentence-input is the principle

underlying the organization of the series. It is practical, interesting and well-organized. This series includes 600 frequently used Chinese sentences, and 300 situational dialogues, which should be able to cover the basic needs of foreign friends in their daily communication in China.

Each book has 20 lessons, based on the activities of a few foreigners who have come to work and stay in China. Each lesson consists of 4 parts. The first section contains 6 basic sentences, which are taken from the dialogues in each lesson and are the most frequently used ones in such situations. The second consists of 2-3 dialogues, developed from related situations. In these dialogues, simple and appropriate expressions are used according to the status of the speakers and the relationship between them. Meanwhile, some popular functional items are set in these situations to emphasize their communicative nature. The third is "Additional Expressions," which includes frequently used words and expressions for the situation of the lesson, and serves as a supplement to the vocabulary of the lesson. The last section, called "Tips," provides some general information about geography, history, culture, and general knowledge of everyday life in contemporary China related to the content or subject of each lesson. These "Tips" and the information attached as

appendices will help readers to understand some background knowledge about China, have better communication with the Chinese people, and also enjoy their stay in China.

For readers' convenience, pinyin, Chinese characters and English equivalents are all shown in the Basic Sentences, Dialogues, and Additional Expressions in each book of *Chinese 2008 (Chinese-English Edition)*. All the "Tips" are in English to allow readers to understand the information easily. Printed as small paperbacks, all the books are easy for readers to carry around.

This series includes 8 editions: Chinese-English, Chinese-Japanese, Chinese-Korean, Chinese-French, Chinese-German, Chinese-Spanish, Chinese-Russian and Chinese-Arabic. Each volume has a CD. We sincerely hope that the series will be of great help to our foreign friends who live and travel in China.

International Center of  
Chinese Language and Culture,  
People's Education Press  
March 2007



zhǔyào rénwù jièshào  
主要人物介绍  
Introduction to the Main Characters



Mǎkè  
马克

Mark

A Frenchman, works in a Chinese company.



Wáng Míng  
王明

Wang Ming

A Chinese man, a good friend of Mark's, does art research.



Bái Méi  
白梅

Bai Mei

An American woman, teaches English in Beijing, often helps interpret for Wang Ming.



Wáng Ān'ān  
王安安

Wang An'an

A Chinese woman, a friend of Mark's when he was a foreign student.

# CONTENTS

mùlù

## 目录

1

wèn hòu hé dǎ zhāo hu

问候 和 打招呼 /1

*Greetings*

*Tips: Chinese Ways of Greeting*

2

jiè shào

介绍 /7

*Introduction*

*Tips: Chinese Names*

3

xún wèn

询问 /13

*Inquiry*

*Tips: Currency*

4

yāo qǐng hé yuē dìng

邀请 和 约定 /19

*Invitations and Appointments*

*Tips: Beijing Opera*

5

qiú zhù

求助 /25

*Asking for Help*

*Tips: Telephone Numbers for Assistance in China*

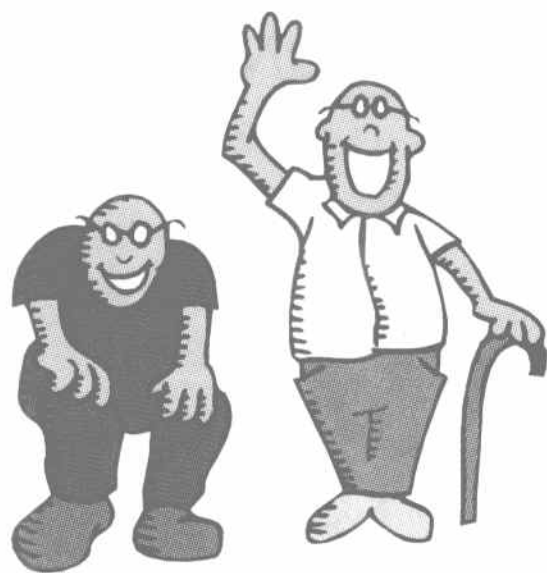
6

gǎn xiè hé dào qiàn

感谢 和 道歉 /31

*Thanks and Apology*

*Tips: The Beijing Olympic Mascots*



7

chēngzàn

称赞 /37

*Compliments*

*Tips: A Chinese Response to Praise*

8

zhùhè

祝贺 /43

*Congratulations*

*Tips: Occasions on Which Chinese Invite People to  
Dinner*

9

chéng fēijī

乘飞机 /49

*Taking a Plane*

*Tips: Major Airlines*

10

chéng huǒchē

乘火车 /55

*Taking a Train*

*Tips: Railway Stations in Beijing*

11

chéngzuò shì nèi jiāotōng gōngjù

乘坐市内交通工具 /61

*Taking Public Transportation in the City*

*Tips: Taking the Subway in Beijing*

# CONTENTS

---

12

zū chē

租 车 /67

*Renting a Car or Bicycle*

*Tips: Bicycles in China*

13

zài jiǔdiàn

在 酒店 /75

*At the Hotel*

*Tips: Some Five-Star Hotels in Beijing*

14

cānyǐn

餐 饮 /83

*Restaurants*

*Tips: Some Famous Restaurants in Beijing*

15

dǎ diànhuà

打 电话 /89

*Making Telephone Calls*

*Tips: Making International Calls from China*

16

gòu wù

购 物 /95

*Shopping*

*Tips: Classification of Shopping Centers in Beijing*

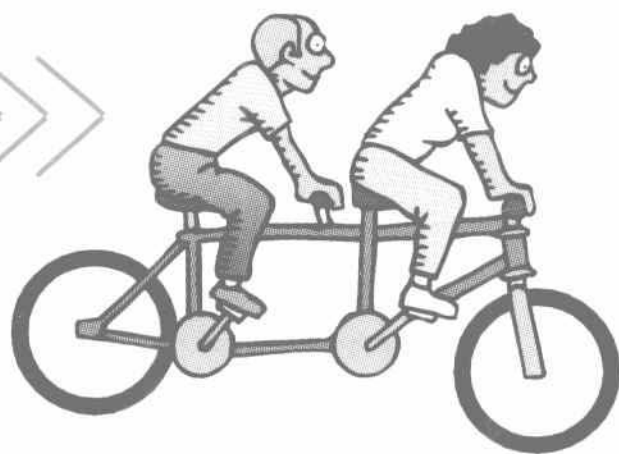
17

guàng jiē

逛 街 /103

*Strolling Around*

*Tips: Beijing Traditional Snacks*



18

zuòkè  
做客 /109  
*Being a Guest*

*Tips: Being a Good Guest in China*

19

tán tiānqì  
谈天气 /117  
*Talking About Weather*

*Tips: Four Seasons in Beijing*

20

kànbìng  
看病 /123  
*Seeing a Doctor*

*Tips: Flow Chart in a Hospital*

fùlù  
附录

Appendices

Běijīng zhǔyào bówùguǎn  
I 北京 主要 博物馆 /129  
*Popular Museums in Beijing*

Běijīng gèlèi shìchǎng  
II 北京 各类 市场 /133  
*Various Markets in Beijing*





wèn hòu      hé      dǎ      zhāo hu  
**问候 和 打招呼**

Greetings



**BASIC SENTENCES**



Rènshi nǐ hěn gāoxìng.

1. 认识你很高兴。

*Nice to meet you.*

Nǐ qù nǎr?

2. 你去哪儿?

*Where are you going?*

Hǎojiǔ bú jiàn le.

3. 好久不见了。

*I haven't seen you for a long time.*

Zuìjìn zěnmeyàng?

4. 最近怎么样?

*How are you getting along these days?*

Hái kěyǐ.

5. 还可以。

*Not so bad.*

Máng shénme ne?

6. 忙什么呢?

*What are you doing?*



chūcì jiànmiàn

## (1) 初次见面

Nǐ hǎo!

大卫：你好！

Nǐ hǎo!

王明：你好！

Rènshi nǐ hěn gāoxìng.

大卫：认识你很高兴。

Wǒ yě hěn gāoxìng.

王明：我也很高兴。



shúrén xiāngyù

## (2) 熟人相遇

(lùshang ǒuyù)

(路上偶遇)

Wáng Míng!

李丹：王明！

Lǐ Dān! (kàndào Lǐ Dān ná zhe qiú pāi) Nǐ qù

王明：李丹！（看到李丹拿着球拍）你去

dǎ qiú?

打球？

Duì. Nǐ qù nǎr?

李丹：对。你去哪儿？

Wǒ qù jīchǎng jiē péngyou.

王明：我去机场接朋友。

Zàijiàn!

李丹：再见！

Zàijiàn!

王明：再见！

## (1) *Meeting for the First Time*

David: Hello.

Wang Ming: Hello.

David: Nice to meet you.

Wang Ming: Me too.

## (2) *Running into an Old Acquaintance*

*(meeting by chance on the way)*

Li Dan: Hello, Wang Ming.

Wang Ming: Hi, Li Dan. *(seeing Li Dan holding a racket)* Going to a ball game?

Li Dan: Yes. Where are you going?

Wang Ming: I'm going to the airport to pick up a friend.

Li Dan: Bye.

Wang Ming: See you.



jiù yǒu chóng féng  
(3) 旧友 重逢

Hēi, Lǎo Luó!  
王 明：嘿，老罗！

Shì Wáng Míng a! Hǎojiǔ bú jiàn le. Zuìjìn  
老 罗：是王 明啊！好久不见了。最近  
zěnmeyàng?  
怎么样？

Hái kěyǐ.  
王 明：还可以。

Máng shénme ne?  
老 罗：忙什么呢？

Máng gōngzuò bei. Tīngshuō nǐ qù Hǎinán le,  
王 明：忙工作呗。听说你去海南了，  
shénme shíhòu huílai de?  
什么时候回来的？

Zuótiān gāng huílai.  
老 罗：昨天刚回来。

Chūchāi ma?  
王 明：出差吗？

Bú shì, qù lǚyóu.  
老 罗：不是，去旅游。

Hǎo bàng a! Wánr de zěnmeyàng?  
王 明：好棒啊！玩儿得怎么样？

Hěn kāixīn.  
老 罗：很开心。

